

「現場派飯」

‘On-site Meal Portioning’

誰應該參與環保午膳？

Who should implement green lunch?

致力保護環境及藉提供均衡飲食保障學生健康的學校應該參與環保午膳。

Schools which are committed to protecting the environment and promoting the health of students through serving a balanced meal should implement green lunch.

如何申請「環境及自然保育基金」？

How to apply for the Environment and Conservation Fund?

有意提出申請的學校可於 2009 年 12 月 7 日起遞交要求到訪學校的表格。環保署會在收到表格後安排機電工程營運基金派員到訪學校，根據實際情況協助學校填寫正式的環保基金申請書。如學校自行聘用承辦商，亦可於 2009 年 12 月 7 日起自行提交申請書。

Schools interested in applying for funding may return the ‘request form for school site visit’ starting from 7 December 2009. EPD will then arrange EMSTF to conduct site visit and help schools fill in the ECF application form where applicable. If schools engage their own contractors, they may submit their application forms from 7 December 2009.

午膳環保又健康
綠色生活由你創

網址 Website: <https://www.wastereduction.gov.hk/chi/schools>

如對環保午膳有任何查詢，歡迎致電 2838 3111 或電郵至 greenlunch@epd.gov.hk 聯絡我們。

Should you have any enquiries on green lunch, please feel free to contact us at 2838 3111 or by e-mail at greenlunch@epd.gov.hk.

環保午膳

Green Lunch

現時估計本港學校每天使用約 27 萬個即棄飯盒，產生廚餘超過 100 噸。這不但造成浪費，亦與綠色生活教育背道而馳。為進一步減少廚餘和即棄飯盒，行政長官已於 2009-10 年施政報告中宣佈推出環保午膳約章，鼓勵學校避免使用即棄飯盒和盡量採用「現場派飯」的方式派發午餐。政府會提供資助及技術支援，協助現有學校進行基本的改建工程和加裝基本設施。

Currently schools in Hong Kong use some 270,000 disposable containers a day. Over 100 tonnes of food waste are generated at the same time. To reduce food waste and disposable lunch boxes, Green Lunch Charter is launched as a new initiative of the 2009-10 Policy Address to encourage schools to avoid using disposable containers and cutlery and adopt ‘on-site meal portioning’ where possible. Funding and technical support will be provided for schools to install facilities for ‘on-site meal portioning’.

環保午膳約章

為進一步減少廚餘和即棄飯盒，環境局會聯同教育局邀請全港學校簽署環保午膳約章，鼓勵學校-

To further reduce food waste and disposable lunch boxes, the Environment Bureau and Education Bureau will jointly invite all schools to sign a Green Lunch Charter to encourage schools to-

1. 停用即棄餐盒；及
stop using disposable containers; and
2. 盡量採用集中分發模式。
adopt the central portioning approach where possible.

Green Lunch Charter

環境保護署

Environmental Protection Department

環境及自然保育基金

ENVIRONMENT AND CONSERVATION FUND

「現場派飯」

‘On-site Meal Portioning’

如何實行「現場派飯」？

How to implement ‘on-site meal portioning’?

- 食物應由已獲食物環境衛生署簽發有效之“食物製造廠(供應飯盒)”牌照的供應商提供，然後送往學校。飯和蔬菜類食物則在學校即日烹煮，但要避免使用明火。
Meals are ordered from suppliers licensed by the Food and Environmental Hygiene Department (FEHD) as food factories for supplying meal boxes and delivered to schools where rice and vegetables should be cooked on the day with electric stoves.
- 食物放在可重複使用的餐盤分發給學生。餐具也是可重複使用的。
Meals are distributed to students in reusable trays. Cutlery used is also reusable.
- 根據學校的空間，盡可能劃出一處專用飯堂供全部學生用餐之用，其次可讓部分學生在課室用餐。
Meals may preferably be taken in a designated dining area or in classrooms depending on the space at individual schools.
- 餐盤和餐具在學校徹底清洗和重用，並最終循環再造。
Reusable trays and cutlery are thoroughly washed and dried at school for reuse, and recycled end-of-life.

「現場派飯」有何好處？

What are the benefits in implementing ‘on-site meal portioning’?

- 全面避免使用即棄飯盒和餐具。
Avoid disposable containers and cutlery.
- 食物的分發量可隨著個別學生的需要而調節，減少廚餘。
Reduce food waste. The amount of food served can be flexibly adjusted according to individual students.

‘On-site Meal Portioning’ 「現場派飯」

- 食物更富營養，更能保鮮，符合健康飲食的原則。
Healthier food with better nutritional value and freshness preserved.
- 在輕鬆自在的環境進食午餐，有助培養學生的社交能力、個人衛生、飲食態度及公德心等。
Eating in a better environment provides opportunities for students to develop good social skills, personal hygiene practices, food manners and civic-mindedness.

政府就安裝設施上有何資助及支援？

Does the Government provide any support for the installation of necessary equipment?

- 「環境及自然保育基金」(環保基金)會提供資助，協助現有學校進行基本的改建工程和加裝基本設施。
The Environment and Conservation Fund (ECF) will provide a subsidy for existing schools to carry out the necessary upgrading works and install the necessary equipment.
- 配合環保基金提供的資助，政府同時委託了機電工程營運基金向學校提供全面的項目管理服務，包括到學校進行可行性評估，協助學校填寫環保基金申請書，在設計、招標及安裝相關設施等方面提供技術支援。
In conjunction with the funding support from ECF, full project management services will be provided by Electrical and Mechanical Services Trading Fund (EMSTF), including preliminary feasibility assessment, assistance in preparing ECF applications, preparation of necessary tender documents and installation plan, carrying out of works and installation of equipment.
- 另外，學校亦可自行聘用承辦商，並在準備環保基金申請書方面得到技術支援。
On the other hand, schools may also engage their own works contractors. In that case, technical support will be provided to help schools prepare proper ECF applications.